

***ПЕРЕВОД АРАМЕЙСКИХ ФРАГМЕНТОВ
КНИГ ЕНОХА ИЗ КУМРАНА***

*1 ЕНОХ*¹

Первый экземпляр текста

Фрагмент 4Q En^a ar (= 4Q 201) 1 i 1—8 (1 Енох 1:1—6)²

1 Перевод арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана основывается на издании: *The Books of Enoch. Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4. Edited by J. T. Milik with the Collaboration of M. Black.* Oxford, 1976. Учитываются также фрагменты, preliminarily опубликованные и исследуемые Ж. Т. Миликом в следующих работах: *Hénoch au pays des aromates (ch. XXVII à XXXII): Fragments araméens de la Grotte 4 de Qumrân.* — *Revue Biblique* 65 (1958), с. 70—77; *Problèmes de la littérature hénochique à la lumière des fragments araméens de Qumrân.* — *The Harvard Theological Review* 64 (1971), с. 338—378; *Turfan et Qumrân. Livre des Géants juif et manichéen.* — *Tradition und Glaube. Festgabe für K. G. Kuhn zum 65 Geburtstag.* Göttingen, 1971, с. 117—127; *Discoveries in the Judaean Desert I,* Oxford, 1955, с. 97—99, фото XIX—XX. Кроме того, учитываются следующие публикации: *K. Beyer. Die aramäischen Texte vom Toten Meer.* Göttingen, 1984, с. 232—268; *K. Beyer. Die aramäischen Texte vom Toten Meer samt den Inschriften aus Palästina, dem Testament Levis aus der Kairoer Genisa, der Fastenrolle und den alten talmudischen Zitaten. Ergänzungsband.* Göttingen, 1994, с. 119—124; *J. A. Fitzmyer, D. J. Harrington. A Manual of Palestinian Aramaic Texts (Second Century B. C. — Second Century A. D.).* Roma, 1978, с. 64—79; *M. Black. The Book of Enoch or I Enoch. A New English Edition.* Leiden, 1985; *U. Glessmer. Das astronomische Henochbuch als Studienobject.* — *Biblische Notizen* 36 (1987), 69—129; *M. Baillet, Discoveries in the Judaean Desert III,* Oxford, 1962, с. 90—91, 116—119, фото XVII, XXIV; *R. Eisenman, M. Wise. The Dead Sea Scrolls Uncovered.* Dorset, 1993, с. 95; *L. T. Stuckenbruck. Revision of Aramaic-Greek and Greek-Aramaic Glossaries in the Books of Enoch.* — *Journal of Jewish Studies* 41 (1990), с. 13—48; *idem, The Book of Giants from Qumran: Texts, Translations and Commentary.* Tübingen, 1997; *F. García Martínez, E. J. C. Tigchelaar. The Dead Sea Scrolls Study Edition. Vol. 1: 1Q1—4Q273.* Leiden, 1997, с. 398—445. (См. также: *F. García Martínez, E. J. C. Tigchelaar. I Enoch and the Figure of Enoch. A Bibliography of Studies 1970—1988.* — *Revue de Qumrân* 53 (1989), с. 149—176.)

² 1 Енох 1—5 — вводные главы, в которых говорится о судьбах праведных и нечестивых.

[1¹ Слова благословения, кото]рыми Енох [благословил] избран[ников, праведников, которые будут присутствовать в День бедствия при уничтожении («устранении». — *И. Т.*) всех врагов; праведные же будут спасены. 2 И начав произносить] свою притчу ([é]äáíú), [он ска]зал: [«Енох, праведный муж, которому было открыто видение от Бога:

“Видение Святого и небес было явлено мне,] и со слов [стражей (³ ÿéééð)] и святых все это [я услышал; и поскольку это я услышал от них, я узнал и понял все; не для] сего поколения, а для отдаленного поколения я буду говорить. [3 Относительно избранников говорю я ныне, о них я произнес свою притчу, сказав: ...] Великий Святой выйдет из [Своей Обители, 4 и Вечный Бог спустится на землю, и ступит на гору Синай, и явится со Своим ве]ликим [воинством]; и Он предстанет в [силе Своей] Моц[и с неба небес. 5 И испугаются все стражи (äéééð), и будут наказаны в потаенных местах посреди всех творен]ий (?) земных; и все творения (?) земли задрожат [и вострепещут, и будут охвачены великим страхом во всех концах земли. 6 И] высоты [затрясутся, и падут, и рассыплются в прах,] и [высокие горы понизятся...”]

Фрагмент 4Q En^a ar 1 ii 1—17 (1 Енох 2:1—5:6)

[2¹ ... и в своих созвездиях они явятся] и не нарушат свой установленный порядок. 2 [Посмот]рите на землю и в[никни]те в ее деяния, [от первого до по]следнего, — что ничто (на ней) [не] меняется, — и все будет явлено [вам]. 3 Посмотрите на знамения [лета... и...] на нее, и (посмотрите) на знамения зимы, когда [вся] земля [наполняется водой и] облака изливают дождь. 3 Посмотрите, что все дере[вья] вянут [и теряют свою листву, за исключением] четырнадцати дерев[ьев], чьи листья не опадают, [и они не обновляют свою листву, пока не пройдет] два или три года. 4 Посмотрите на знамения [лета, когда солнце горит] и жжет, а вы ищите тень и убежище от него [на испускающей жар земле]; и вы не можете ступить на почву или камни из-за [этого жара. 5¹ Посмотрите и насладитесь всеми] деревьями; на всех деревьях распускается

³ Об этом обозначении см. *Введение к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*, прим. 177.

зеленая листва и покрывает [их, а все их плоды произрастают] славно и гордо. [Восх]ва[лите] и уразумейте все эти деяния, [и поймите, что Бог, Который Жив] Во Веки Вечные, сотворил все это. ² Из года [в год все эти деяния не изменяются, и] все эти (творения) исполняют Его Слово. ⁴ А вы изменяете ваши деяния [и не исполняете Его Слово]; и вы грешите против Него, произнося много нечестивых ⁴ (слов) своими оскверненными устами ⁵ [против Его Величия. О вы, жестокосер]дные, да не будет вам мира. ⁵ Тогда свои дни вы прокляне[те; и] годы [вашей жизни будут уничтожены..., а год]ы вашего уничтожения будут преумножены [ве]ч[ным] про[клятием; а состра]дания [и мира не будет для вас. ⁶ Тогда ваше имя будет] вечным проклятием в (устах) [всех праведников; и вами будут прокляты все проклятые, и все грешники и нечестивцы будут клясться вами], и для всех [грешников...]

Фрагмент *1Q En^a ar 1 iii 1—23* (1 Енох 6:4—8:1) ⁶

[6 ⁴ И ответили они], и сказали они все ему: «Дадим же [все] мы [клятву и дадим друг другу обязательство (под угрозой проклятия по отношению к нарушившему его), что никто] из нас не отвратится от этого дела, [пока мы не выполним его». ⁵ Тогда] все они [покаялись] и дали [друг другу] обязательство. [⁶ Их всех было двести, спустившихся] во дни Йаред (āōē) ⁷ [на вершину горы] Ёрмон (iāiōç); [и они назвали эту гору Ёрмо]н, потому что [на] ней они поклялись и дали друг другу обязательство (под угрозой проклятия по отношению к нарушившему его) ([āç āç⁸ ā]iōçāā)]. ⁷ И вот [имена их руководителей:] *Шемидаза*, ⁹ который [был их главой; 'Ap'taêo]φ, ¹⁰ второй

⁴ Букв. «тяжелых».

⁵ Написано iāēā, следует читать iāōā.

⁶ В главах 6—14 *1 Еноха* содержится рассказ о падших ангелах-стражах и о ходатайстве за них Еноха.

⁷ Йаред — отец Еноха (*Бытие* 5:15—20).

Корень āōē означает «спускаться», «сходить».

⁸ Корень iōç, «давать обет» (под угрозой проклятия).

Здесь паронимасия — *Ёрмон* и *ёрем* («проклятие»).

⁹ Букв. «Мое Имя видел».

по отношению к нему; *Рамї́’эл*,¹¹ [третий] по отношению к нему; *Кохав’эл*,¹² [четвертый по отношению к нему; - ’эл,¹³] пятый по отношению к нему; *Ра’м’эл*,¹⁴ [шестой по отношению к нему], *Дани’эл*,¹⁵ седьмой [по отношению к нему; *Зеѐи’эл*,¹⁶] восьмой по отношению к нему; *Бараѐ’эл*,¹⁷ девятый [по отношению к нему]; *’Аса’эл*,¹⁸ десятый [по отношению к нему; *Ѓермони*,¹⁹] одиннадцатый по отношению к нему; *Маї́ар’эл*,²⁰ двенадцатый [по отношению к нему]; *’Анан’эл*,²¹ тринадцатый [по

¹⁰ Букв. «Земля — могущество».

¹¹ Букв. «Испепеляющий жар Бога».

¹² Букв. «Звезда Бога».

¹³ В греческой цитате из рукописи *Хронографии* Георгия Синкелла, хранящейся в Парижской национальной библиотеке и датированной 1021 годом, зафиксировано имя Εἰπίαιαις; в Каирском папирусе 10759, содержащем греческий текст *1 Еноха* 1:1—32:6, сохранилось имя Ὀάιέσε; в эфиопской версии — *Ḍами’эл* (*Ḍару’эл*).

¹⁴ Букв. «Гром Бога».

¹⁵ Букв. «Судья Бога».

По мнению Ж. Т. Милика, упомянутый здесь *Дани’эл* идентичен с героем угаритского (ханаанейского) эпоса *Дан’элом*. (Перевод угаритских поэтических сказаний о *Дан’эле* (*Дани’Илу*) и комментарии к ним см. в книге: *И. Ш. Шифман*. Угаритский эпос. Вып. 1. М., 1993.) *Дани’эл* (*Данишл*) также упоминается в книге пророка *Иезекиила* 14:4, 14, 20, 28:3 как праведник и мудрец. Согласно книге *Юбилеев* 4:20, Енох был женат на дочери *Дани’эла* (*Данишла*). То, что *Данишл* упомянут наряду с *Ноем* в книге *Иезекиила* 14:14, 20, позволяет, по мнению французского исследователя, предположить, что он «мог быть главным героем в финикийской истории о потопе, выполняя роль, сопоставимую с ролью вавилонского “Премудрого”, *Атра-хасиса*». (Epoch, с. 29.)

¹⁶ Букв. «Вспышка молнии Бога».

¹⁷ Букв. «Молния Бога».

См. также, например, 4QEnGiants^a ar I 2; 4Q Aramaic N (4Q 535).

¹⁸ iāñō, iāūō (4Q En^c); букв. «Сделал Бог». [Греч. Ἀχάεαεε, ΕἈόάάε (от Ἀόάεε); эфиоп. *ЕАсаЕэл*, *ЕАазЕэл* (ср. *Левит* 16:8 ff.).]

Ср. кумранский текст *4Q 180 I 7—10* (*Комментарий на (Книгу) периодов* [ср. *1 Енох* 10:12]), где *’Ааз’эл* (iāææō) фигурирует в качестве главы падших ангелов, «которые стали входить к дочерям человеческим, и они стали рожать им» «исполинов» («богатырей», «гигантов») (*Бытие* 6:4). См. также ниже (в частности, прим. 30).

¹⁹ Букв. «Ѓермонский», «Ѓермонец».

²⁰ Букв. «Дождь Бога».

²¹ Букв. «Облако Бога».

отношению к нему]; =*атав* 'эл,²² четырнадцатый по отношению к нему; *Шамши* 'эл,²³ пятнадцатый по отношению к нему; =*аõри* 'эл,²⁴ шестнадцатый по отношению к нему; *Тумми* 'эл,²⁵ семнадцатый [по отношению к нему]; *Õури* 'эл,²⁶ восемнадцатый по отношению к нему; *Йоми* 'эл,²⁷ девятнадцатый по отношению к нему; [*Йеõадди* 'эл,²⁸ двадцатый по отношению к нему].⁸ Вот начальники начальников десятков. 7¹ Эти (две сотни) и их руководители [все взяли себе] жен из всех (тех женщин), которых они выбрали; и [они стали входить к ним и оскверняться с ними], и (они начали) обучать их (т. е. жен. — *И. Т.*) колдовству и [чародейству, и собиранию (целебных) корней; и они показали им (лекарственные) травы].² И они забеременели от них и породили [исполинов (*íëøáá*) высотой в три тысячи локтей²⁹;³⁰ они] родились на земле [и выросли, и повзрослели, и стали пожирать] (произведения тяжкого) труда всех сынов человеческих, и [люди] стали не в состоянии [прокормить себя. ⁴ А исполины] замыслили уничтожить людей [и пожрать их. ⁵ И они начали грешить и...] против всех птиц и зверей земных, [и пресмыкающихся, ползающих по земле и (животных, обитающих) в воде] и в небесах, и рыб морских, и пожирать плоть [друг друга, и пить кровь. ⁶ Тогда земля обвинила не]чес[тивцев по поводу (в смысле: «от имени». — *И. Т.*) всего, что было сотворено на ней.

²² Букв. «Зима Бога».

²³ Букв. «Солнце Бога».

²⁴ Букв. «Луна Бога».

²⁵ Букв. «Совершенство Бога».

²⁶ Букв. «Гора Бога».

²⁷ Букв. «День Бога» или «Море Бога».

²⁸ Букв. «Будет вести Бог».

²⁹ Локоть — ок. 45 см.

³⁰ Ср. *Бытие* 6:4: «В те дни были на земле великаны (*íéíððä*), особенно же с того времени, как сыны Божии (*íëäíäá èðá*; возможная интерпретация — ангелы. — *И. Т.*) стали входить к дочерям человеческим, и они стали рожать им. Это исполины (*íëøááá*), издревле славные люди».

Ср. текст *4Q 180* (*Комментарий на (Книгу) периодов*) I 7—10: «[И] истолкование относительно '*Азав*'эла(*íäææð*) и ангелов, «которые [стали входить к дочерям] человеческим, и они стали рожать им» «великанов» (*Бытие* 6:4). А относительно '*Азав*'эла, [который ввел] Израиль [в заблуждение, (так что он) возлюбил] несправедливость и (возжелал) владеть нечестием во весь [его (т. е. '*Азав*'эла)] период, в течение семидесяти недель (ср. семилетий. — *И. Т.*); [(он) заставил (их)] забыть законы, (в том числе) закон, касающийся тайны [их закона о] нечисто[те...]».

8¹ 'Аса'эл научил людей дела]ть [...]

Фрагмент 4Q En^a ar 1 iv 1—22 (1 Енох 8:3—9:3, 6—8)

8³ Шемидбаза научил волшебству [и собиранию (целебных) корней. *Бермони* научил наведению чар,] магии, колдовству и (ремесленному) мастерству. [*Бараê'эл* научил (различать) знамения (или: «признаки». — *И. Т.*) грома. *Кохав'эл* научил (различать) знамения звезд. *Зеê'эл* (= *Зеêи'эл*) [научил (различать) знамения вспышек молний. *'Ар'таêоф* научил (различать) знамения земли.] *Шамши'эл* научил (различать) знамения солнца. [= *аôри'эл* научил (различать) знамения] луны. [И все они стали открывать] тайны (iêæø) своим женам. ⁴ И поскольку часть [людей] начала погибать на земле, их крик дошел до [небес. 9¹ Тогда] *Миха'эл*³¹ [и = *ари'эл*,³² и] *Рафа'эл*,³³ и *Гаври'эл*³⁴ посмотрели вниз, [на землю,] из [небесного] Святилища [и увидели много крови, пролитой [на земле]; и вся [земля] была полна нечестия и насилия, и греховность распространилась по ней. [² И эти четыре *Архангела*, услышав (этот крик)], отметили (букв. «сказали себе». — *И. Т.*), что крик и вопль [погибающих сынов земли достиг] Врат небесных. [³ И они сказали] святым небес: [«Вот, (мы возвещаем) вам, святые небес, что [души сынов человеческих] умоляют и говорят: [...

³¹ Букв. «Кто как Бог?».

³² Букв. «Князь Бога». [При огласовке = *ури'эл* — «Стена Бога».] Написание имени iâêøи сохранилось в 4Q En^b 1 iii 7 и 1Q М (*Свиток войны*) 9:15.

³³ Букв. «Излечил Бог». Возможная интерпретация: «(Глава) рефаимов Бога» (*Milik*, Enoch, с. 174.) [О *рефаимах* см.: *Вместо заключения*. БИБЛЕЙСКИЕ И ХАНААНЕЙСКИЕ КОНЦЕПЦИИ БЕССМЕРТИЯ ДУШИ И ЗАГРОБНОГО ВОЗДАНИЯ И КНИГИ ЕНОХА.]

³⁴ Букв. «Сила Бога».

Эти четыре Архангела (в традиционной русской передаче: Михаил, Сариил, Рафаил и Гавриил) упоминаются также в кумранском тексте 1Q М (*Свиток войны*) 9:14—16. (См. также 1Q19 [фрагмент гипотетической *Книги Ноя?*] 2:4.) Впоследствии место = *ари'эла* занимает *'Ури'эл* (букв. «Свет Бога»; греч. Ἰσὴρέ))

⁶ ... на] земле, и [вся лживость на суше. И он ³⁵ сообщил (людям) вечные тайны, (хранящиеся) на небесах, с тем чтобы наиболее сведущие из сынов человеческих] смогли применя[ть] их на практике. [⁷ И (Ты видишь, что сделал) *Шемидаза*, которому Ты дал власть, чтобы быть ца]рем над всеми [своими] то[варищами. ⁸ И они пришли к дочерям людей земли (*àòòà èùðà*), и возлежали с ними, ос]к[вернив себя женщинами...]

Фрагмент 4Q En^a ar 1 v 3—5 (1 Енох 10:3—4)

[10 ³ «... Научи] праведника, ³⁶ [что он должен делать, и сына Ламеха, ³⁷ (как)] спас[ти свою душу для жизни (вечной) и достигнуть избавления] на[веки (т. е. попасть на небеса. — *И. Т.*). И] от него произрастет насаждение, и возникнут все поколения] мира».

[⁴ А *Рафа*'элу Он сказа]л: “И[ди же, *Рафа*'эл, и свяжи *'Аса*'элу руки и ноги, и брось] его во [тьму...”]

Фрагмент 4Q En^a ar 1 vi 3—6 (1 Енох 10:21—11:1, 12:4—6)

[... ²¹ И все сыны человеческие] станут праведниками, и [все они будут поклоняться Мне, и каждый народ будет благословлять Меня] и прострется предо Мной. [²² И вся земля будет очищена от всякой скверны и от всякой нечистоты. И] Я [более не] буду насылать [на них Гнев и Наказание во все поколения мира.

11 ¹ И] тогда Я [открою... 12 ⁴ ...] ³⁸ «Вы сделали [великое опустошение] на земле; [⁵ и не будет вам ни мира, ни прощения». ⁶ А относительно] тех, кому они

³⁵ *'Аса*'эл.

³⁶ «Праведник» — традиционное обозначение Ноя (см., например: *Бытие* 6:9, 7:1; также книга *Премудрости Иисуса, сына Сирахова* 44:17).

³⁷ Ламех — отец Ноя (*Бытие* 5:28—30).

³⁸ Далее следуют слова Еноха, обращенные к падшим ангелам-стражам.

возрадовались, [относительно их детей — умерщвление своих любимых они узрят, и над у]нич[тожением своих сыновей они будут рыдать... ³⁹]

Второй экземпляр текста

Фрагмент *4Q En^b ar* (= *4Q 202*) 1 ii 1—29 (*1 Енох* 5:9—6:4, 6:7—8:1)

[5⁹ ...] все дни [его жизни]. 6¹ И было, когда стали [умножаться сыны человеческие в те дни, у них начали рождаться дочери,] красивые и [хорошие. ² И стражи, сыны небесные, увидели их и возжелали их]; и сказали они [друг другу: «Пойдем и выберем себе жен из дочерей человеческих, и породим себе сыновей». ³ Но сказал им *Шемидаза*, который был у них главой: «Я боюсь, что вы не захотите сделать это дело, и я один окажусь повинен в этом великом грехе». ⁴ Но они все ответили] и сказали [ему]: «Дадим же [все] мы [клятву и дадим друг другу обязательство (под угрозой проклятия по отношению к нарушившему его), что никто из нас не отворотится] от этого дела, [пока] мы не выполним [его]». ^{5–6} ... ⁷ ...; '*Анан*'эл, тринадцатый по отношению к нему; =*атав*'эл, четырнадцатый по отношению к нему; [*Шамши*'эл], пятнадцатый [по отношению к нему; =*аѳри*'эл, шестнадцатый по отношению к нему;] *Тумми*'эл, семнадцатый [по отношению к нему;] *Ѳури*'эл, [восемнадцатый по отношению к нему;] *Йоми*'эл, девятнадцатый по отношению к нему; *Йеѳадди*'эл, двадцатый [по отношению к нему]. ⁸ Вот начальники десятков.

[7¹ Эти (две сотни) и их руководители все взяли себе] жен из всех (тех женщин), [которых они выбрали;] и они стали [входить к ним и оскверняться с ними, и (они начали) обучать их (т. е. жен. — *И. Т.*)] колдовству и чародейству, [и собиранию (целебных) корней; и они показали им (лекарственные) травы. ² И они забеременели от них и породили исполинов высотой в три тысячи локтей; они родились на земле и выросли, и повзрослели,] и стали пожирать [(произведения тяжкого) труда всех сынов

³⁹ Вероятно, слова одного из Архангелов, относящиеся к падшим ангелам.

человеческих, и люди были не в состоянии] прокормить [себя. ⁴ А исполины замыслили уничтожить людей и пожрать их. ⁵ И они начали грешить против всех птиц и зверей земных,] и пресмыкающихся, [ползающих по земле и (животных, обитающих) в воде и в небесах, и рыб морских, и пожирать плоть друг друга, и] пить кровь. [⁶ Тогда земля обвинила не]чес[тивцев от имени всего,] что было сотворено на ней.

8 ¹ *'Аха'эл* научил [людей] делать железные мечи и медные нагрудники, [и показал] им, какие (металлы) можно извлекать из земли, [и как] им следует обрабатывать зо[лото, дабы оно было готово к использо]ванию; относительно же серебра — как из него делать браслеты [и (другие) украшения для женщин. А женщинам] он [показал], как (пользоваться) сурьмой (*âiçâë*) и как наводить тени (*[à]ãéëö*) (над и под ресницами), [а (также сообщил) то, что касается драгоценных камней и красящих веществ (*íéöáö*).]

Фрагмент *4Q En^b ar 1 iii 1—6* (1 Енох 8:2—9:4)

[**8** ² И было много нечестия, и (люди) поступали нечестиво и заблуждались на всех своих путях.] ³ *Шемибаза* научил [волшебству и собиранию (целебных) корней. *Õермони*] научил наведению чар, [магии, колдовству и (ремесленному) мастерству. *Бараê'эл*] научил (различать) [знамения (или: «признаки». — *И. Т.*) грома. *Кохав'эл*] научил (различать) знамения звезд. [*Зеê'эл* (= *Зеêи'эл*) научил (различать) знамения вспышек молний. - 'эл научил знамениям... *'Ар'таêоф*] научил (различать) знамения земли. [*Шамии'эл* научил (различать) знамения солнца. = *абри'эл* научил (различать) знамения луны.] И все они стали открывать [тайны своим женам. ⁴ И поскольку часть людей начала погибать на] земле, их крик [дошел до] небес.

[**9** ¹ Тогда] *Миха'эл* и =*ари'эл*, [и *Рафа'эл*, и] *Гаври'эл* [посмотрели вниз, на землю, из небесного Святилища и увидели много крови,] пролитой на земле, [и вся земля была полна нечестием и насилием, и греховность распространилась по ней. ² И эти четыре *Архангела*, услышав (этот крик), отметили (букв. «сказали себе». — *И. Т.*), что крик и вопль] погибающих сынов [земли] достиг Врат [небесных. ³ И они сказали святым небес: «Вот, (мы возвещаем) вам, святые] небес, что души [сынов человеческих]

умоляют и говорят: «Представьте наше дело пред Всевышним, и (сообщение) о нашем уничтожении пред Величественной Славой, пред Господом всех господ в *Его Величии*».

⁴ И *Ра*фа'эл и *Миха*'эл, [=ари'эл и *Гаври*'эл] пошли [и сказали пред Господом мира: «Ты] — наш Великий Господь (אֱלֹהִים אֲדֹנָי), [Ты] — Господь мира; [Ты — Бог богов и Господь господ, и Царь царей. Небеса являются Троном] Твоей Славы (в течение) всех поколений, существующих от века, [а земля — подножие пред Тобой во веки; Имя Твое Велико и] Свято, и Благословенно вове[ки...]

Фрагмент *4Q En^b ar 1 iv 5—11* (*1 Енох* 10:8—12)

[10 ⁸ ... все] грехи. [⁹ А *Гаври*'элу] Господь [сказал:] «Пойди [к незаконнорожденным и к детям блуда и уничтожь сыно]в стражей [из среды людей, и пошли их на] погибельную войну, [дабы их дни не были] дол[гими. ¹⁰ И никакие] про[сьбы за них их отцов не будут удовлетворены; (хотя) они (т. е. их отцы — падшие ангелы-стражи. — *И. Т.*) надеются, что они (т. е. их дети от дочерей человеческих. — *И. Т.*) будут] жить [вечно или же, что каждый из них проживет пятьсот лет». ¹¹ А *Миха*'элу Господь сказал: «Пойди, *Миха*'эл, и] сообщи [*Шеми*дазу и всем его товарищам,] которые связались с [женщинами, осквернившись с ними их нечистотой, что] их сыны погибнут и что они увидят уничтожение [их любимых; и свяжи их на] семьдесят по[колений в долинах] земных до Великого Дня [Суда над ними...]

Фрагмент *4Q En^b ar 1 vi 4—10* (*1 Енох* 14:4—6)

[... 14 ⁴ ... что ходатайство за вас ⁴⁰ не будет удовлетворено во все дни вечности, и] против в[ас вынесено и провозглашено] решение, [согласно которому отныне вы не сможете] возвратиться, [поднявшись на небеса, во веки вечные; выне]сено

⁴⁰ Енох имеет в виду свое ходатайство за падших ангелов-стражей. См. ниже, *4Q En^c 1 vi*.

поста[новление связать] вас [и держать на земле во все дни вечности; а до этого вы увидите] гибель [всех ваших любимых и всех] их сыновей, [а] имуществом [ваших любимых и их сыновей вы не завладеете; и] пр[ед ва]ми они [па]дут на [поражающий меч...]

Третий экземпляр текста

Фрагмент 4Q En^c ar (=4Q 204) 1 i 15—30 (1 Енох 1:9—5:1)

[1⁹ Когда Он придет со] тьмами святых Своих, [дабы учинить Суд над всеми, Он уничтожит всех нечестивцев и обличит всякую п]лоть в соответствии со всеми их нечестивыми] деяни[ями, которые они совершили на деле или словом, и в соответствии со всеми] высокомерными и тяжелыми⁴¹ [словами, которые нечестивые грешники произносили против Него.⁴² 2¹ [Вникните] во все *Его* де[яния и посмот]рите на все деяния не[бес и на светила, которые не изменяют своих путей,] мест своего [све]чения; все о[ни вос]х[одят и заходят, каждое в свою очередь.]² Посмотрите на землю и вникните ее деяния, [от первого до последнего, что ничто (на ней) не] меняется, и все будет явлено вам. [³ Посмотрите на знамения лета и вникните в знамения] зимы, когда вся [земля наполняется водой и облака изливают дождь. 3 Посмотрите, что все деревья вянут и теряют] свою листву, за исключением четырнадцати [деревьев], чьи [листья не опадают, и они не обновляют свою листву,] пока [не пройдет] два или три года. [4 Посмотрите на знамения лета,] когда солнце горит и жжет, [а вы] ищите [тень и убежище от него на] испускающей жар земле; [и вы не можете] ступить на [почву или камни из-за этого] жара. [5¹ Посмотрите и насладитесь] всеми деревьями; на всех деревьях распускается [зеленая листва и покрывает их, а все их плоды произрастают]

⁴¹ Зд.: дурными, жестокими.

⁴² Ср. новозаветное *Послание Иуды* 14—15: «О них пророчествовал и Енох, седьмой от Адама, говоря: «Вот, идет Господь со тьмами святых Своих, дабы учинить Суд над всеми и обличить всех нечестивых во всех делах, которые произвело их нечестие, и во всех жестоких (словах), которые произносили на Него нечестивые грешники?»»

славно и гордо. Восхвалите [и уразумейте все эти] деяния, [и поймите, что Бог,] Который [Жи]в Во Веки [Вечные, Он сотворил все это...]

Фрагмент 4Q En^c ar 1 ii 24—30 (1 Енох 6:7)

[6⁷ И] вот имена их руководителей: *Ше*[мибаза, который был их главой; *'Ар'тамоф*, второй по отношению к нему; *Рам'*эл,⁴³] третий по отношению к нему; *Кохав'эл*, четвертый по отношению к нему; [-'эл, пятый по отношению к нему; *Ра'м'эл*, шестой по отношению к нему]; *Дани'эл*, седьмой по отношению к нему; *Зеѐи'эл*, восьмой [по отношению к нему; *Бараѐ'эл*,] девятый по отношению к нему; *'Ага'эл*, [десятый по отношению к нему;] *ѐрмони*, одиннадцатый по отношению к нему; *Маїар'эл*, [двенадцатый по отношению к нему;] *'Анан'эл*, тринадцатый по отношению к нему; *Сатав'э[л]*, четырнадцатый [по отношению к нему;] *Шамши'эл*, пятнадцатый по отношению к нему; *=аѐри'эл*, шестнадцатый по отношению к нему; *Т[умми'эл*, семнадцатый по отношению к нему; *ѐури'эл*, восемнадцатый по отношению к нему; *Йѐми'э[л]*, [девятнадцатый по отношению к нему; *Йѐбадди'эл*, двадцатый по отношению к нему.⁸ Вот начальники начальников десятков...]

Фрагмент 4Q En^c ar 1 v 1—20 (1 Енох 10:13—19 и 12:3)

[10¹³ ... и на му]ки, и на [ве]чное [заключение в тюрьму.]¹⁴ И каждый, кто осуж[ден, (может считаться погибшим уже) с этого времени; с ними⁴⁴ (вместе) они будут связаны вплоть до уничтожения] их [поколения]; и в период [Суда], который Я учиню,⁴⁵ они погибнут, вс[е поколения.⁴⁶ 15 Уничтожь все духи незаконнорожденных

⁴³ В 4Q En^a — *Рамї'эл*.

⁴⁴ С падшими ангелами-стражами.

⁴⁵ Слова Самого Господа Бога, обращенные к Архангелу *Габри'элу*.

и сынов стражей, потому что они стали причиной того, что люди начали поступать нечестиво.^{47]} ¹⁶ И уничтожь беззаконие с [лица земли, и пусть всякое нечестивое деяние исчезнет; и да явится] праведное [на]саждение; и оно станет благословением, и деяния праведности будут вовеки с радостью представа]ть. [¹⁷ И вот, все пра]ведники будут спасены и будут [живы, пока не породят ты]сяч (потомков); и все дни [молодости вашей и] старости вашей будут ис[полнены] миром.⁴⁸

[¹⁸ Тогда будет возделана вся земля] праведностью, и повсеместно на ней будут посаже[ны деревья, и она исполнится] благословением. ¹⁹ И все деревья [земли, которые они (т. е. праведники. — *И. Т.*) пожелают, будут посажены на ней; и они насадят на ней сады, и каждый сад, который] будет разбит на ней, [будет давать тысячу кувшинов вина; а что касается каждого семени, которое будет посеяно в нее — то каждая сеа ⁴⁹ [даст] тысячу [сей ...

12 ³ И я, Енох, стал благословлять Великого Господа и Царя Вечности, и] вот, ст[r]аж, [великий святой, позвал меня ...]

Фрагмент *4Q En^c ar 1 vi 1—30* (*1 Енох* 13:6—14:18)

[**13** ⁶ ...] со [всеми] их ⁵⁰ [прось]бами относительно их [ду]ш, каждое в отдельности из [их деяний и все то, что они просили, дабы было для них (возможно) прощение и долго]та (дней). ⁵¹ ⁷ И [я продол]жал [сидеть (или: «и [я поше]л [и сел]. — *И. Т.*) у вод

⁴⁶ Ср. новозаветное *Послание Иуды* 5—6: «Я хочу напомнить вам, уже знающим это, что Господь, избавив народ из земли Египетской, потом неверовавших погубил, и ангелов, не сохранивших своего достоинства, но оставивших свое жилище, соблюдает в вечных узах, под мраком, на Суд Великого Дня».

⁴⁷ Ср. *Бытие* 6:4—6.

⁴⁸ Подобный переход с 3 л. мн. ч. (в первом полустишии) на 2 л. мн. ч. (во втором) встречается в семитских поэтических текстах.

⁴⁹ Ок. 15 литров.

⁵⁰ Т. е. падших ангелов-стражей.

⁵¹ Это все записал Енох, дабы ходатайствовать за падших ангелов-стражей перед Самим Господом Богом (см. *1 Енох* 13:3).

Дана, в стране Дана,⁵² которая (располагается) к югу от Ёермон]ина⁵³, с [его] за[падной стороны; и я стал читать книгу (с записанными в ней) и[х] просьбами, [пока не заснул.⁸ И вот, на меня напал сон, и нашл]и на меня [видения], пока [я не поднял] веки (и не увидел) врата Д[ворца Небесного...]; и я увидел видение сурового нака]зания. [И послышался Глас и сказал: «Обратись к сынам небесным,⁵⁴ чтобы обличить их». ⁹ И когда я проснулся, я пошел] к ним; а они собрались вместе и сидели, и пла[кали в 'Авел-Маййе' (⁵⁵ àéí íàà íéíàà), находящимся между Ливаном и Сениром, и лица их были покрыты.] ¹⁰ И я рассказал перед ними обо всех [видениях, которые я видел в снах, и я стал произносить] слова справедливости и (слова) видения и обличения стражей не[бесных ...].

14 ¹ Книга слов справедливости [и обличения стражей, которые были от вечности,] согласно тому, что Ве[ликий Святой повелел] во сне, который я [видел. И в видении, которое я видел во сне, (было) то, что я теперь возвещаю с помощью плотского языка и дыхания уст, кото]рые да[л] Великий сынам [человеческим,] чтобы (они могли) изъяс[няться с их помощью и понимать (смысл слов) в (своем) сердце. ³ Как predetermined и сотворил Бог для сынов человеческих, дабы они (могли) понимать сло] ва знания (ðãðí), так Он predetermined (÷íç), и соделал, и сотворил (меня), дабы я [обличил стражей, сынов небесных. ⁴ Я написал ходатайство за вас, стражи,] но в видении мне было явлено, что ходатайст[во за вас не будет удовлетворено во все дни вечности, и что против вас вынесено] и провозглашено [решение], ⁵ согласно которому отныне [вы не сможете возвратиться, поднявшись на небеса, во веки вечные; вынесено постановление связать вас и держать на земле] во все дни ве[чности; ⁶ а до этого вы увидите гибель всех ваших любимых и всех] их сыновей, а имуществом ваших

⁵² Дан — одно из 12 колен Израилевых; названо по имени первого из двух сыновей, родившихся у Иакова-Израиля и Валлы, служанки второй жены Иакова, Рахили. После смерти Моисея израильтяне вошли в Землю Обетованную под водительством Иисуса Навина, поделившего ее территорию между 12 коленами. Колону Дана достался регион к западу от Иерусалима. По крайней мере часть этого колена позднее переместилась на северо-восток Палестины и захватила город Лаиш, переименовав его в Дан. Как самый северный израильский город, он стал одним из ориентиров в известной фразе «от Дана до Беэр-Шевы».

⁵³ Т. е. горы Ёермон, расположенной на крайнем севере Земли Обетованной.

⁵⁴ Имеются в виду падшие ангелы-стражи.

⁵⁵ В тексте игра слов: «плакали у Вод (Источника) плача ('Авел-Маййя')».

любимых [и их сыновей вы не завладеете; и пред вами они падут на] поражающий [меч], ⁷ ибо ваше ходатайство за них [не будет удовлетворено, равно как и ходатайство за вас самих. Вы будете (продолжать)] ходатайствовать и проси[ть ... но вы не (сможете) произнести ни единого слова] из писания, которое я написал. [⁸ И мне в видении было явлено следующее. Вот, облака в видении зывают ко мне и тучи ко мне] вопиют, и вспышки молний и г[ромы побуждают (или: «торопят») меня и ... И ветры в видении моем заставляют меня воспарить и поднимают меня] вверх, и возносят меня, и вос[хи]щают (или: «вводят». — *И. Т.*) меня на [небеса. ⁹ И я восхожу на них (или «вхожу в них». ⁵⁶ — *И. Т.*) (и иду), пока не достигаю стен здания, построенного из градин (sc. из ледяных глыб града. — *И. Т.*), и] огненные [язы]ки полностью (i. e. со всех сторон. — *И. Т.*) окружали их; [это испугало меня и ... меня. ¹⁰ И прошел я сквозь огненные языки, и] подошел к огром[ному] дому, [построенному из градин; а стены этого дома были подобны каменным плитам, но все они были (сделаны) из снега, и] по[л был сделан] из снега. [¹¹ А потолок был подобен вспышкам молний и громам, и среди них — огненные керувы, и их небо — из воды. ¹² И пылающий огонь полностью окружал] все стены, [и врата были из пылающего огня. ¹³ И я вошел в этот дом, который был горяч, подобно огню, и холоден, подобно] снегу; [и в нем не было ничего для жизненных наслаждений; и вот, меня охватил страх, и дрожь сковала меня. ¹⁴ И я был потрясен и] затрепетал, и пал [на мое лицо, и (этот дом) видел я в моем видении. ¹⁵ И вот, я увидел другую дверь, которая открылась передо мной, и другой Дом, который] был больше этого, и он весь [был построен из огненных языков. ¹⁶ И он весь далеко превосходил (первый дом) в великолепии и славе и величии, так что] я (даже) не в состоянии описать вам [его великолепие и величие. ¹⁷ И его пол был из огня, а его верхняя часть — из громов и вспышек молний, его потолок же — из пылающего огня. ¹⁸ И был явлен мне (этот дом), и я увидел в нем Возвышенный Трон, и его вид ...]

Фрагмент 4Q En^c ar 1 vii 1—2 (1 Енох 14:18—20) ⁵⁷

⁵⁶ Т. е. небеса мыслятся как помещение. (Замечание М. Шнейдера.)

⁵⁷ Следует описание Трона Бога (продолжение предыдущего фрагмента).

[... был подобен хрусталию, а его колеса были подобны диску сияющего солнца, а по бокам располагались ке]рув[ы. ¹⁹ А из-под Трона выходили огненные] потоки, и я не мог смотреть (на них). ²⁰ Великое Величество восседал на этом Троне, и Его одеяние было ярче, чем солнце и белее, чем] обили[е с]нега [...] ⁵⁸

Фрагмент 4Q En^c ar 1 viii 27—30 (1 Енох 18:8—12) ⁵⁹

[18 ⁸ ... вершина] Трона бы[ла из сапфира. ⁹ И увидел я огонь пылающий; а под этими горами ¹⁰ есть место на обратной стороне великой земли (αὐὰσ ἀὸσὰ σάδι), где] закан]чиваются [небеса. ¹¹ Тогда мне была явлена глубокая пропасть между колоннами небесного огня, и я увидел] в ней [огненные] колонн[ы, спускающиеся на дно, и их глубина и высота были неизмеримы. ¹² А под] этой п[ропастью ...]

Фрагмент 4Q En^c ar 1 xii 23—30 (1 Енох 30:1—32:1) ⁶⁰

[... 30 ¹ А от] этих (гор) я проследовал [очень] далеко [на восток и увидел другую обширную территорию, долины с обилием вод, ² в] которых росли сладко пахнущие тростники, [подобные мастиковому дереву; ³ а по сторонам этих равнин я увидел]

⁵⁸ Описания Божественного Трона в еврейской литературе обычно восходят к тексту первой главы книги пророка *Иезекиила* (о чем пойдет речь во *Введении к переводу 3 (Еврейского) Еноха* и в ряде комментариев к данному произведению).

Ср. книгу *Даниила* 7:10: «Видел я наконец, что поставлены были престолы, и воссел Ветхий Днями; одеяние на Нем было бело, как снег, и Волосы Главы Его — как чистая волна; Престол Его — как пламя огня, колеса Его — пылающий огонь». Ср. также *Откровение Иоанна* 4:6: «И пред Престолом море стеклянное, подобное кристаллу; и посреди Престола и вокруг Престола четыре животных, исполненных очей спереди и сзади».

⁵⁹ Фрагмент описания путешествия Еноха по всей земле.

⁶⁰ Фрагмент путешествия Еноха на восток. 4Q En^c 1 xii 23—30 и 4Q En^e 1 xxvi 14—21 (см. ниже) впервые были опубликованы Ж. Т. Миликом в 1958 году под названием «Hénoch au pays aromates» (*Revue Biblique* 65, с. 70—77).

(произрастающую) ароматную корицу. От [этих] равнин я проследовал (далее) на восток. **31**¹ И] мне были явлены другие горы, и на них я также увидел деревья, [из которых] сочилась [смола, называемая стираксом и гальвану]мом.² А за этими горами мне была явлена [другия] гора, [к востоку от пределов земли, и] все деревья на ней были полны... и она была подобна коре миндального дерева. [³ Когда на этих деревьях делались надрезы (?)], от них исходил приятный аромат; когда же эту кору перемалывали, [она становилась (слаще) любого благоухания. **32**¹ А за этой горой,] к северо-востоку от нее,⁶¹ мне были явлены [другие] горы [...]

Фрагмент 4Q En^c ar 1 xiii (1 Енох 35 и 36:1—4)⁶²

[**35**... и я увидел] порталы, откры[тые в небесах, такие же, какие я видел на востоке...] их число. Тогда [...] **36**¹ Оттуда я был перенесен на юг от пределов [земли, и там мне были явлены три открытых портала:] для южного ветра, для росы и дождя [и для...² И оттуда я был перенесен на восток от пределов земли, и там] мне были явлены [...] три портала, [открытые на восток, а над ними малые врата,³ из каждого из которых вы]ход[ят звезды] небесные и идут на запад по соответствующим им путям.

⁴ И когда я смотрел (на все это), я произносил всякий раз благословения.] И я продолжал благослов[лять Великого Господа...]

Фрагмент 4Q En^c ar 4 1—11 (1 Енох 89:31—37)⁶³

³¹ И все они ⁶⁴ были испуганы [и трепетали] перед Ним, [и они возопили к Овну,⁶⁵ который был вторым (т. е. помощником. — *И. Т.*) по отношению к Нему

⁶¹ В оригинале: от них (т. е. гор).

⁶² Фрагменты путешествия Еноха на запад (1 Енох 35) и на юг.

⁶³ В данном фрагменте в аллегорической форме представлены события, связанные с Синайским Откровением.

(ἀθέδου ἁἷα εἶ ἀθῆαι)], который находился среди них: «Не можем мы стоять перед [Господом]»⁶⁶.³² Затем Овен, который вел их, вновь, во второй раз,] взошел на вершину этой горы.⁶⁷ Но паства начала слепнуть, [и они стали отклоняться от пути, который был явлен] им; а Овен (еще) не знал об этом.³³ И Господь паствы исполнился [Великим] Гневом против [паствы; и узнал Овен об этом и спустился с вершины] этой [горы]. И он пришел к пастве и обнаружил их всех слепыми [и заблудшими].³⁴ И когда они увидели его, им стало страшно] перед ним, и они возжелали возвратиться в свои стойбища. [³⁵ И Овен взял других овец с собой и пришел] к пастве; и они за[ре]зали всех заблудших; и они устрашились [... Затем] Овен возвратил всю заблудшую паству в их стойбища. [И когда заблудшая паства возвратилась в свои стойбища,] этот [Овен] стал укорять, убивать и наказывать (каждого), кто поклялся⁶⁸ [...]³⁶ И я смотрел этот

⁶⁴ Израильтяне, вышедшие из Египта под водительством Моисея; в данном фрагменте они фигурируют под обозначением «паствы» («стада»).

⁶⁵ Под этим аллегорическим образом подразумевается Моисей.

⁶⁶ Ср. книгу *Исхода* 20:18—20: «Весь народ видел громы и пламя, и звук трубный, и гору дымящуюся; и, увидев *то*, народ отступил и стал вдали. И сказали Моисею: говори ты с нами, и мы будем слушать; но чтобы не говорил с нами Бог, дабы нам не умереть. И сказал Моисей народу: не бойтесь; Бог пришел, чтобы испытать вас и чтобы страх Его был пред лицом вашим, дабы вы не грешили».

⁶⁷ Имеется в виду гора Синай (Хорив). О втором восхождении Моисея на Синай говорится в *Исходе* 24:12—14.

⁶⁸ Здесь в аллегорической форме представлен эпизод с поклонением израильтянами золотому тельцу и наказанием, которому они подверглись со стороны Моисея и поддержавших его левитов. Так, в 32—й главе книги *Исхода* рассказывается, как вышедшие из Египта евреи во время продолжительного отсутствия Моисея, пребывавшего на горе Синай, попросили его брата Аарона сделать им золотого тельца. [Многие исследователи усматривают в культе золотого тельца египетское влияние, считая его репрезентацией Аписа (черного быка, почитавшегося в Мемфисе) или Мневиса (белого быка, почитавшегося в Гелиополе).] Когда Моисей спустился с горы со скрижалями Закона и увидел своих собратьев, поклоняющихся тельцу, он разбил скрижали (что символизировало прекращение Завета Бога с народом), расплавил идола, растёр в прах, смешал с водой, и дал ее пить сынам Израилевым. Около трех тысяч идолопоклонников было поражено мечем левитами, поддержавшими Моисея в борьбе против идолопоклонства.

Следует заметить, что не все аллегории данного фрагмента книги *Еноха* находят корреляты в библейском тексте.

сон до тех пор, пока] Овен не преобразился и не стал человеком (ὁὐδὲ ἀνὰ ἑσπέρην),⁶⁹ и не построил С[кинию для Господа паствы; и он привел всю паству в эту Скинию⁷⁰.³⁷ И я смотрел до тех пор, пока] тот Овен, который был связан [с (первым Овном), не заснул...]⁷¹

Фрагмент 4Q En^c ar 5 i 20—30 (1 Енох 104:13—106:2)⁷²

[104¹³ ... И они⁷³ поверят в них⁷⁴ и возрадуются им;] и все [праведные] будут рады [узнать из них обо всех путях праведности. 105¹ В те дни Господь назначит их⁷⁵] над всеми сынами земли, [дабы они читали (их)⁷⁶ и свидетельствовали в отношении них⁷⁷ в соответствии с их⁷⁸ мудростью, сказав: «Скажите им о ней (т. е. мудрости. — И. Т.), ибо] вы должны [вести их, и вы получите свою награду от всех сынов земли.² И] вы [будете вознаграждены. Возрадуйтесь, о сыны праведности».

106¹ А через некоторое время я, Енох, взял жену для Мафусала,⁷⁹ моего сына, и она родила сына и нарекла] ему имя Ламех (ἑί), [сказав: «Действительно, была унижена

⁶⁹ В отдельные кульминационные моменты происходит «преображение», «превращение» центральных личностей еврейской истории, фигурирующих в *1 Енохе* под аллегорическими («зооморфическими») наименованиями, в людей (т. е. они становятся ангелоподобными (?)) [замечание М. Шнейдера)].

⁷⁰ Имеется в виду Скиния (Шатер) собрания, переносное Святилище Господа.

⁷¹ Здесь, вероятно, имеется в виду смерть Аарона, брата Моисея.

⁷² В этом и следующем фрагментах описываются видения Еноха относительно судьбы праведников и нечестивцев.

⁷³ Праведники, мудрецы и святые.

⁷⁴ Писания (Книги) радости, истины и мудрости, которые им будут даны.

⁷⁵ Праведников.

⁷⁶ Писания радости, истины и мудрости.

⁷⁷ Сынов земли.

⁷⁸ Имеются в виду Писания радости, истины и мудрости.

⁷⁹ Согласно *Бытию* 5:27, всех дней сына Еноха Мафусала (*Метушелаха*) было девятьсот шестьдесят девять лет, т. е. он жил дольше всех из патриархов. (Отсюда выражение: «Мафусалов век».)

(êî âî)⁸⁰ справедливость до сего дня». А когда он достиг зрелости, Мафусал взял для него] жену, и она [зачала от него и родила мальчика⁸¹. ² И когда этот мальчик родился, его плоть была белее, чем снег, и] краснее, [чем роза, а все его волосы были белы, как чистая шерсть, и пышны («густы». — *И. Т.*), и блестящи. И когда он открыл свои глаза, он осветил] весь [дом, подобно солнцу...]

Фрагмент 4Q En^c ar 5 ii 16—30 (1 Енох 106:13—107:2)

[106¹³ Тогда я, Енох, ответил, сказав: «Воистину [Господь] утвер[дит Свой Закон на земле, в соответствии с тем, что я увидел и сообщил тебе, мой сын.] Во дни Йареда, моего отца, они⁸² преступили [Слово Господа] (и отошли) от Завета Небес. ¹⁴ И вот,] они [стали грешить] и нару[шать обычай... и] они извратили свою (природу), вой[дя к женщинам и согрешив с ними, и женившись на некоторых из них; и (эти женщины) рожали детей, ^{17a} которые не были подобны духовным существам, но были, как творения плоти. ¹⁵ И] будет [Великий Гнев против зем]ли [и Потоп; и вели]кое [разрушение будет произведено в течение одного года. ¹⁶ И этот мальчик,] который родился у вас, [и ег]о [три сына]⁸³ спасутся, [в то время, как обитатели] земли [погибнут. ^{17b} Тогда земля будет находиться в состоянии покоя; и будет очи]щена земля [от ве]ликой скверны. [¹⁸ А теперь скажи Ламеху:] «Воистину, [он⁸⁴ твой сын». И назовите маль]чика, который родится... [и наре]ките ему имя [Ной (çâð), ибо он будет вашим успокоением (çéð), в нем вы обретете покой⁸⁵; и он будет вашим спасением, ибо] он спасется, [он и его сыновья, от скверны⁸⁶ земной, которая (будет вызвана) деяниями всех грешников и нечестием сынов земли, которое] будет в его дни. ¹⁹ А

⁸⁰ В тексте игра слов: êî âî—êîî.

⁸¹ Ноя.

⁸² Имеются в виду стражи-падшие ангелы.

⁸³ Имеются в виду Сим, Йафет и Хам, сыновья Ноя.

⁸⁴ Ной.

⁸⁵ Филон Александрийский допускает две этимологии имени *Ной*: «отдых» или «праведный» (*Об Аврааме*, 25; *Аллегорическое истолкование*, III, 37).

⁸⁶ Или: «испорченности», «развращения».

затем будет иметь место еще большее нечестие, [чем то, что было] в его дни (т. е. во дни Ноя и его сыновей. — *И. Т.*). [Иб]о мне ведомы тайны [Господа, которые] святые сообщили мне и явили мне, [и которые на Скрижалях] небесных я прочел. **107**¹ И я видел написанное на них относительно того, как из поколения в поколение будет твориться подобным образом зло; и зла будет (все больше и больше), [пока не появятся] поколения праведности; злу и нечестию придет конец, а насилие исчезнет с земли; [благость придет на землю] (и низойдет) на них (т. е. праведников. — *И. Т.*).

² А теперь, поди же к Ламеху, своему сыну, [и скажи ему,] что этот мальчик его сын воистину и без обмана. [...]

Четвертый экземпляр текста

Фрагмент *4Q En^d ar (=4Q 205) 1 xi 1—7 (1 Енох 22:13—24:1)*⁸⁷

[¹³ « ... Поэтому те души, которые претерпели мучения здесь,⁸⁸ уже] не будут (более) мучимы в День Суда⁸⁹ вне [этого места, и их не будут перемещать] отсюда». ¹⁴ [Тогда я благословил Господа Величия] и сказал: «будь благословен Праведный Суд, [и будь благословен Господь] Величия [и Праведности, Который суть Господь Мироздания».]

23¹ Оттуда я был перемещен в другое место, [к западу от пределов земли,² и мне] был яв[лен огонь, который двигался (или: «пылал». — *И. Т.*) непрерывно,] не затухая [ни днем, ни ночью,] всегда будучи постоянен. [³ И я спросил, сказав: «Что это (за огонь), который не прерывается?»] [⁴ И *Pa 'y 'эл (iààðø)*⁹⁰ ответил мне: «В этом] (суть) его действия: этот огонь, [бегущий (или: «пылающий». — *И. Т.*) в западном направлении,

⁸⁷ Фрагмент второго путешествия Еноха.

⁸⁸ Имеется в виду обитель душ почивших.

⁸⁹ Имеется в виду Страшный Суд.

⁹⁰ Согласно *1 Енох* 20:4, Архангел *Рагу'эл (FÑáãïðĚ)* руководил небесным огнем, питающим мир звезд.

направляет светила] небесные». [24¹ И он показал мне горы:] между ними же [пы]лал [огонь, сверкающий в ночи...]

Фрагмент 4Q En^d ar 1 xii 1—9 (1 Енох 25:7—27:1)⁹¹

[25⁷ ... и благословят Царя Вечности] за то, что Он приготовля[ет⁹² для людей такого рода вещи, для праведников; и] эти вещи [Он сотворил и обещал дать им. 26¹ И оттуда я был доставлен к цен]тру зе[мли, и я увидел благословенное место,] в ко[тором] (росли) дере[вья, чьи ветви цветы постоянно. ² И там мне была явлена одна Святая Гора; и вода вытекал]а из-под [этой горы, с Востока, и текла к Югу⁹³ ...

³ И я увидел на Востоке другую гору, выше,] чем эта, а между ними г[лубокое] ущелье, [не имевшее ширины, по которому текла вода из-под этой горы. ⁴ А к западу] от нее дру[гая г]ора, [ниже, чем эта, не имевшая высоты, и глубокое и сухое ущелье было под ней и] между ними (горами); и [(еще) другое] у[щелье у (подножья) этих трех гор. ⁵ И все эти ущелья были глубоки, и скалы тверды, и деревья на них не росли. ⁶ И] я восхитился [этими] гора[ми, и я восхитился («был изумлен». — *И. Т.*) этими ущельями, и я был совершенно восхищен. 27¹ Тогда я сказал: «Почему эта земля] благословен[на и в]ся [покрыта деревьями...]

Фрагмент 4Q En^d ar 2 i 24—29 (1 Енох 89:11—14)⁹⁴

[... ¹¹ И они стали кусать и] преследовать друг [друга; и Белый бык⁹⁵, который родился в их среде, породил Дикого осла⁹⁶ и Белого тельца⁹⁷ так]же; и дикие ослы

⁹¹ Фрагмент второго путешествия Еноха.

⁹² На возможность данной реконструкции нам любезно указал М. Шнейдер.

⁹³ Ср. книгу пророка *Иезекиила* 47:1—12; см. также книги пророков *Иоила* 4:18 и *Захарии* 14:8.

⁹⁴ Фрагмент аллегорически представленной послепотопной истории, включая Исход.

⁹⁵ Под этим аллегорическим обозначением подразумевается Авраам.

⁹⁶ Подразумевается Исмаил.

[умножились в числе. ¹² И Белый телец, который был порожден Белым быком, родил] Черного [кабан]а ⁹⁸ и [Белого] барана, (ведущего) стадо ⁹⁹; [и Кабан породил несколько кабанов, а Баран породил две]надцать [Овец ¹⁰⁰. ¹³ И когда эти двенадцать Овец подросли, они отдали одну Овцу ¹⁰¹ из] своей среды диким ослам, ¹⁰² а дикие ослы [отдали эту Овцу волкам ¹⁰³; и эта Овца выросла среди волков. ¹⁴ И повел этот Баран] все о[ди]ннадцать Овец [...]

Фрагмент 4Q En^d ar 2 ii 27—30 (1 Енох 89:29—31) ¹⁰⁴

[... ²⁹ и (одна) Овца вошла на вершину] одной высокой [Горы], и [Господь стада (овец) послал ее к стаду, а они все стояли в отдалении. ¹⁰⁵] [...]

[³⁰ Тогда я посмотрел, и вот, Господь стада (овец) встал напро]тив стада, и Его Вид Могуч, и Велик, и наводит страх; [и все стадо увидело Его и устрашилось перед Ним. ³¹ И все они затрепета]ли и устрашил[ись перед Ним ...] ¹⁰⁶

Фрагмент 4Q En^d ar 2 iii 26—30 (1 Енох 89:43—44) ¹⁰⁷

⁹⁷ Это аллегорическое обозначение применено по отношению к Исааку.

⁹⁸ Имеется в виду Исав.

⁹⁹ Под этим аллегорическим обозначением подразумевается Иаков.

¹⁰⁰ Это аллегорическое обозначение употреблено по отношению к двенадцати сыновьям Иакова-Израиля — родоначальникам-эпонимам двенадцати колен Израилевых.

¹⁰¹ Подразумевается Иосиф.

¹⁰² Подразумеваются исмаильтяне (мадианитяне). Ср. *Бытие* 37:28, 36; ср. также, например, книгу *Судей* 8:24.

¹⁰³ Имеются в виду египтяне.

¹⁰⁴ Фрагмент аллегорически представленного описания Синайского Откровения.

¹⁰⁵ Аллегорически представляется восхождение Моисея на гору Синай (Хорив) и Синайское Откровение.

¹⁰⁶ Ср. *Исход*, глава 19 ff.

¹⁰⁷ Фрагмент аллегорически представленной истории евреев от эпохи Судей до постройки Первого Храма.

[... ⁴³ и этот Баран ¹⁰⁸ начал бодаться] своими рогами, [и преследовать своими рогами, и поражать лисиц, а затем диких кабанов; и он уничтожил] мног[о] диких кабанов, [и затем отпустил собак. ⁴⁴ И овцы, чьи глаза открылись, смотрели] на этого Барана, (возглавляющего) стадо [до тех пор, пока он не оставил свой путь, и не начал поражать стадо, попирать его, и отходить от] (доброго) пути. [...]

Пятый экземпляр текста

Фрагмент 4Q En^e ar (=4Q 206) 1 xxii 1—7 (1 Енох 22:3—7) ¹⁰⁹

[22 ³ ... душ]и всех сынов человеческих. ⁴ И вот, это ямы, которые служат в качестве тюрьмы для них. Таким образом они будут пребывать вплоть до дня суда над ними {и} вплоть до Дня Конца, в кото[рый] произойдет Великий Суд над ними.

⁵ Там я увидел дух умершего человека, обвиняющий; [и] его жалоба возшла д[о] небес и вопияла, и обви[няла]. ⁶ Тогда я спросил Рафа'эла, стража и святого, кото[рый] был со мной, и я сказал ему: «Этот дух, который обвиня[ет], чей он, (чья это) [жалоба восходит таки]м [образом, и вопиет, и обвиняет до небес. ⁷ И он ответил] мне, с[казав: «Вот, это дух, который отошел от Авеля, которого убил Каин, брат его...]

Фрагмент 4Q En^e ar 1 xxvi 3—6, 14—21 (1 Енох 28:3—29:2 и 31:2—32:3) ¹¹⁰

[... 28 ³ он (sc. поток. — И. Т.) тек куда-то на северо-запад, неся отовсюду воду, а также росу. 29 ¹ Оттуда] я пошел в [другое] мес[то, которое было в пустыне, и я

¹⁰⁸ Имеется в виду первый израильский царь Саул (ок. 1030—1009 гг. до н. э.).

¹⁰⁹ Фрагмент второго путешествия Еноха.

¹¹⁰ Фрагменты путешествия Еноха на Восток.

удалился далеко] к [восто]ку [от этого] мес[та. ² И там я увидел дикорастущие деревья, которые ис]пускал[и ароматы фимиама и мирра...]

[31 ² ... на не]й [полно смолы, и его (кора) подобна коре миндального дерева. ³ Когда делаются надрезы (?)] на [этих] дере[вьях, от них исходит благоуханный аромат; когда же] перемалывают их кору, то ее (аромат становится) с[лаще любого благоухания. 32 ¹ А за] этими [горами,] куда-то на северо-восток от них, [мне были явле]ны другие горы, [на которых в обилии росли] отборный [на]рд, и мастиковые деревья, и кардамон, [и пе]рец. ² А оттуда я проследовал [на вос]ток от всех этих гор, далеко от них, на Восток земли; и я был пронесен [над] Красным мо[рем] и далеко удалился от него; и я проследовал сквозь тьму, далеко от него. ³ И я был перенесен к Раю Праведности ([à]èù+ ¹¹¹ ñãøð).

Фрагмент 4Q En^e ar 1 xxvii 1—4, 10—21 (1 Енох 32:3 (?) и 6, 33:3—34:1) ¹¹²

И мне были явлены и[здалека деревья в нем (sc. в Райском Саду? — *И. Т.*), деревья чрезвычайно многочисленные и огромные,] отличающиеся [одно от другого. И я увидел там дерево, отличное от всех других, крупнейшее] и [прекрасное, и великолепное...]

[⁶ твой праотец и] твоя праматерь, ¹¹³ и [они] получили з[нание, и их глаза открылись, они уразумели,] что они наги [...]

33 ³ ... 'Ури'эл, один из] стражей. ⁴ И он [показал мне и записал для меня все; а также он написал для меня их ¹¹⁴ наименования, (данные)] в соответствии (букв. «по подобию». — *И. Т.*) с [их] установленными периодами. ¹¹⁵ [34 ¹ И оттуда я был перенесен на Север краев земли], и (там) мне были явлены вели[кие] чудеса [...]

¹¹¹ Персидский термин; букв. «фруктовый сад».

¹¹² Фрагменты путешествия Еноха на Восток и на Север.

¹¹³ Имеются в виду Адам и Ева.

¹¹⁴ Имеются в виду звезды.

¹¹⁵ Т. е. наименования звезд соответствует их функциям, передвижению по небу.

Фрагмент 4Q En^e ar 4 i 1—21 (1 Енох 88:3—89:6)¹¹⁶

[... 88¹ И я видел сон («видение». — И. Т.), и вот, (в этом сне) одному и]з [четырех Архангелов, которые вышли, было повеление от Небес; и он взял все] многочисленные з[везды, чей срам был подобен лошадиному,¹¹⁷ связал] их всех по рукам и ногам и бросил [их в бездну земли. 89¹ А один из че]тырех подошел к одному из [Белых] быков [и дал ему наставление.¹¹⁸ И тот с]делал себе корабль¹¹⁹ и жил в нем; [и три Быка¹²⁰ взош]ли с ним на этот корабль, и корабль был покрыт и закрыт [за ними.² И я] смотрел, и вот, семь водостоков¹²¹ стали изливаться [на землю обильные воды.]³ И вот, открылись резервуары, находящиеся внутри земли, и (воды) начали [источаться и подниматься на ее (поверхность). И] я продолжал смотреть до тех пор, пока земля не покрылась водами [⁴ и тьмой, и туманами (?), и они] стояли над ней.⁵ И (все) быки¹²² погрузились (в воду) и были поглощены, [и погибли в этих водах.]⁶ А корабль плыл по поверхности вод, а все быки, [и дикие ослы, и верблюды,] и слоны погрузились в вод[ы ...]¹²³

Фрагмент 4Q En^e ar 4 ii 1—21 (1 Енох 89:7—16)¹²⁴

¹¹⁶ Фрагменты видения наказания падших звезд и видения Великого Потопа.

¹¹⁷ Ср. *Иезекиил* 23:20. (Указание М. Шнейдера.)

¹¹⁸ Архангел =*ари* 'эл дал наставление Ною. Ср. *1 Енох* 10:1—3.

¹¹⁹ Имеется в виду Ноев ковчег.

¹²⁰ Имеются в виду сыновья Ноя Сим, Иафет и Хам.

¹²¹ Ср. хлебей. (Интерпретация М. Шнейдера.)

¹²² Т. е., вероятно, все нечестивое человечество. Ср. следующий стих.

¹²³ Ср. *Бытие*, глава 7.

¹²⁴ Фрагмент аллегорически представленной послепотопной истории, включая Египетский плен и Исход. См. также выше, фрагмент 4Q En^d ar 2 i 24—29.

[⁷ И вновь видел] я [свой со]н, пока не [были закрыты эти] во[достоки вышней крыши,¹²⁵ и шлюзы] (подземных) резервуаров не закрылись, а [другие резервуары не открылись. ⁸ И воды начали] спускаться вовнутрь этих (открывшихся резервуаров), покуда не исчезли [воды с поверхности земли; и она (земля) появилась, и корабль] оказался [н]а земле; [и отступила тьма, и стал свет. ⁹ И вот, Белый бык и т]р[и Быка с ним сошли с этого корабля...

¹⁰ ... И родился] сре[ди них один Белый бык. ¹¹ И они стали кусать и преследовать] друг друга; [и Белый бык, который родился в их среде, породил Дикого осла и Белого тельца также; и дикие ослы умножились в числе.] ¹² И этот [Белый] телец, [который был порожден Белым быком, родил Черного кабана и Белого барана, (ведущего)] ста[до; и Кабан породил несколько кабанов, а Баран породил] д[венадцать] Ов[е]ц. [¹³ И когда эти двенадцать Овец подросли, они отдали одну Овцу из своей среды диким ослам,] а дикие ослы отда[ли эту Овцу волкам; и эта Овца выросла среди волков.] ¹⁴ И повел этот Баран [все одиннадцать Овец, дабы жить и пастись с ним] среди волков; и [они увеличили]сь [числом и превратились в стадо, состоящее из многих овец. ¹⁵ А волки] стали угнетать [это] стадо, [вплоть до того, что (начали) бросать каждого из их младенцев в великий поток, дабы у]топить их в воде. То[гд]а [стали эти овцы вопиять из-за своих младенцев и обращаться с мольбами к своему Господу. ¹²⁶ ¹⁶ И одна] Овца, ¹²⁷ (которой удалось) спас[тись от волков, бежала и пришла к диким ослам. ¹²⁸ И я видел, как жаловалось стадо и вопияло чрезвычай]но, пока не сошел Господь [стада (овец)...].

Фрагмент 4Q En^e ar 4 iii 12—21 (1 Енох 89:26—30)¹²⁹

¹²⁵ Имеется в виду закрытие хлябей в тверди небесной—вышней крыше. Ср. *Бытие* 7:4, 11—12 и 8:2.

¹²⁶ Ср. *Исход*, глава 1 относительно угнетения израильтян в Египте.

¹²⁷ Под этим аллегорическим обозначением подразумевается Моисей.

¹²⁸ Т. е. к мадианитянам. Ср. *Исход* 2:15 ff. (Ср. также прим. 102.)

¹²⁹ Фрагмент аллегорически представленной истории Исхода и описания Синайского Откровения. См. также выше, фрагмент 4Q En^d ar 2 ii 27—30.

[²⁶ ...] воды, [и они поднялись, покуда не покрыли волков. ²⁷ И я видел, как все в]олки, которые преследовали [это] стадо, [погибли, погрузившись (в воду) и утонув; и] воды покрыли их. ²⁸ А ста[до отошло от этих вод ¹³⁰; и пришли] они в пустыню, место, где [нет воды и трав]ы; и открыли[сь] их глаза, [и они стали видеть. И я видел, как Господь стада (овец) пас] их, и Он дал и[м] воды для [пи]ть[я и траву для еды. ²⁹И (одна) Овца взо]шла на вер[шину] одной высокой [Го]ры; и Господь [стада (овец) послал его к стаду, а они в]се [сто]яли в [отдалении. ³⁰ Тогда я посмотрел, и вот, Господь стада (овец) встал напротив стад]а, и [Его] Вид [Могуч...]

Шестой экземпляр текста

Фрагмент 4Q En^f (=4Q 207) 1 1—5 (1 Енох 86:1—3) ¹³¹

[**86** ¹ И вновь я пребывал во сне, и я увидел небеса] вверху, [и вот,] од[на] звезда [упала с небес посреди больших быков; и она питалась и паслась] среди них. ² Вот, когда [я] увидел [этих быков, больших и черных, — и вот, все они сво]и [пастбища,] и свои хлева, [и] с[воих те]лят [заменяли, и стали жить друг с другом. ³ И вновь я видел сон, и узрел небеса,] и вот, мног[ие] звезды [спускались и падали с небес подле первой звезды, и они превращались в бы]ков в сре[де тех тельцов, и с ними паслись, посреди них...]

Седьмой экземпляр текста

Фрагмент 4Q En^s (=4Q 212) 1 ii 13—26 (1 Енох 91:10 (?) + 91:18—19 и 92:2) ¹³²

¹³⁰ Имеется в виду переход израильтян через воды Тростникового (в античной традиции: Красного) моря и гибель в его водах погнавшихся за евреями египтян. Ср. *Исход*, глава 14.

¹³¹ Фрагмент видения падших звезд среди быков. Вероятно, одна из трактовок представления о падении части ангелов.

¹³² Фрагмент увещевания Еноха, обращенного к своим сынам.

[91¹⁰ А праведны]е [пробудятся от своего сна (?)¹³³ ... премудрость восстане]т и будет шествовать [... и будет дано им...], и Ему хва[лу вознесут ...], и отдохнет зем[ля от меча... для] всех поколений вовек[и.¹⁸ И ныне вам я говорю, сыны мои, и я расскажу вам обо всех] путях праведности [и обо всех путях нечестия, и вновь я покажу вам (их), с тем,] чтобы вы узнали, что [прои]зой[дет.¹⁹ А теперь, сыны мои, слушайте меня и избирайте пути] праведности, дабы шествовать по ним, и [отстраняйтесь от путей нечестия, от хождения по ним, и]бо будет совершенно уничтожен [всякий, кто ходил по пути нечестия.]

[92¹ То, что напи]сал (Енох) и отдал Мафу[салу, сыну своему, и всем его (Мафусала) братьям, — Енох, знаменитый писец и му]дрейший из людей, и избран[ник] сынов [земли ([àðøà] éðá [ø]éçá),¹³⁴ дабы судить их деяния, — он написал (это также) для сынов] с[воих] сыновей [и] для последующих поколений, для всех жи[вущих на земле, дабы они творили добро и мир:² «Не] огорчайте се[бя, души свои, по поводу сих времен, ибо Великий Святой] предназначил [время для всего...]

Фрагмент 4Q En^g ar 1 iii 16—25 (1 Енох 92:5—93:4)¹³⁵

[... 92⁵ и грех истребится во ть]ме [навек... и не явится более] с сего дня и да[лее для всех поколений вовеки. 93¹ И передавая свое Послание,] Е[нох продолжил] свою речь, сказав: [«Относительно сынов праведности и об избранниках мира, которые произросл]и из насаждения истины [и праведности, вот, я буду говорить и возвещу вам,] мои [сы]ны. Мне, Еноху, было явлен[но все в небесных видениях, и со] слов стражей и святых я все познал; [и на Скрижалях небесных я] все проче[л и уразуме]л.³ И вно[вь] продолжил Енох свою речь и сказал: «Я, [Енох,] седьмым я [родился в]

¹³³ Ср. *Даниил* 12:2—3; ср. также 12:13.

¹³⁴ Ср. *Книгу Юбилеев* 4:23.

¹³⁵ Фрагменты увещевания Еноха, обращенного к своим детям, и *Апокалипсиса Недель (Седьмин)*.

первоначальную Неделю,¹³⁶ и вплоть до моего времени праведность все ещ[е] была сильна.⁴ А после меня наступит] вторая [Неделя,] во время которой произрастут (ϛῖοέ) ложь и насилие [...]

Фрагмент 4Q En^s ar 1 iv 11—26 (1 Енох 93:9—10 + 91:11—17)¹³⁷

[93⁹ ... и все] ее [деяния (имеются в виду деяния, совершенные в седьмую Неделю. — *И. Т.*) будут (твориться)] в заб[луждении].¹⁰ А по ее окончании бу]дут избраны изб[бранник]и — дабы свидетельствовать о праведности — из веч[но]го на[саждения] праведности, [коим] будет да[на] семикратная мудрость и знание. 91¹¹ И они искоренят основания насилия и деятельность лжи, (имевшие место) в (течение) нее (т. е. седьмой Неделе. — *И. Т.*), дабы осуществить [суд].¹² А после того наступит восьмая Неделя, (Неделя) праведности, в течение которой будет да[н меч] всем праведникам, дабы они учинили праведный суд над всеми нечестивцами, которые будут отданы в их руки.¹³ А по ее окончании они приобретут сокровища в праведности; и будет построен Храм [Ца]рс[т]ва Великого, в Его Славном Великолепии, для всех поколений навеки.¹⁴ А после того (наступит) девятая Неделя. И пра[ведность и праведный] с[уд в течение нее] будут явлены всем сынам всей земли. И все сотруд[ники нечестия исчезну]т совершенно со всей земли; и они будут брошены в [вечную] Яму, [и узрят] все [люди] путь вечной праведности.¹⁵ А после [этого (наступит) десятая Неделя, в седь]мой части [которой] — Вечный Суд, (установленный) срок Великого Суда, [который будет учинен Им в среде святых.]¹⁶ И первые небеса в этот (период) прейдут, и [новые] небе[са явятся, и все власти] небесные вос[си]яют и будут сверкать во всю вечнос[ть семикратным (светом)].¹⁷ И после этого —] много [не]дель, чис[лу которых не] будет конца [вовсеки; тогда добро и правед]ность они будут служить [...]

Фрагмент 4Q En^s ar 1 v 14—26 (1 Енох 93:11—94:2)¹³⁸

¹³⁶ Ср. *Бытие*, глава 5.

¹³⁷ Фрагменты увещевания Еноха, обращенного к своим детям, и *Апокалипсиса Недель*.

[... Кто из всех людей мо]жет понять повеление [Бога? ¹¹ И кто из всех сынов человеческих] может слушать слова Святого, [не будучи устрaшен, или может помыслить Его Мысли? Или кто из всех людей [может созерцать все деяния небес ¹² или] угловые [колонны], н[а кото]рых он[и (небеса)] покоят[ся; и кто может узреть душу или дух и] возвратиться (оттуда), чтобы расска[зать об этом, или же взойти и увидеть всю общину (духов) и думать или действовать подобно им?] ¹³⁹ ¹³ Или кто [из всех сынов че]ловеческих способен [узнать и измерить] длину и ширину всей земли; или же [кому были явлены все ее ...] и ее форма? ¹⁴ И какой человек сможе[т узнать, какова длина небес и какова] их высота, и как они поддерживают[ся; и каково количество звезд?]

94 ¹ А теперь вам я говорю, мои сыновья: [возлюбите праведность и поступайте в соответствии с ней, ибо] пути праведности [достойно воспринять, а пути нечестия будут уничтожены и исчезнут. ² А сынам] че[ловеческим ...]

¹³⁸ Фрагменты *Апокалипсиса недель* и текста, содержащего совет Еноха своим детям и праведникам.

¹³⁹ Согласно кумранскому *Комментарию на книгу пророка Аввакума* (1Q рНав) и *Благодарственным Гимнам* (Q Н, passim), ессе́йский лидер, Учитель праведности, узнавал «чудесные тайны», в том числе «все тайны слов» пророков (1Q рНав 7:4—5), из *Уст Бога* (1Q рНав 2:2—3); *Источником Знания* для Учителя был *Разум, Мысль* Всевышнего. (Подробнее об этом см.: *Тантлевский, История и идеология Кумранской общины*, с. 55—61 и др.) Судя по текстам *Благодарственных Гимнов* 1Q Н 3:19—36, 4Q Н^a (= 4Q 427), фр. 7, кол. 1, 1Q Н, кол. 26 (?), а также фрагментам 4Q 491^c, фр. 1, кол. 5—16 и 4Q471b, Учитель совершал «путешествия» на небеса, где пребывал в сонме небожителей. (См.: *Тантлевский*, там же, с. 236—241, 267—278; см. также наше *Введение к переводу арамейских фрагментов книг Еноха из Кумрана*, раздел 3, VII—IX).